

ערבית מדוברת לעובדי מדינה

700,000 עובדי מדינה פוגשים עשרות אלפי אנשים כל יום, כל היום, ואין להם איפה לקבל את ההכשרה הכי בסיסית בערבית מדוברת, שפה בה מדברים מעל ל 22% מהאכלסייה בישראל! המצב הזה חייב להשתנות!

לכן החלטנו לפתח סביבה לימודית מקוונת וחינמית גם לעובדי מדינה, במטרה לשפר את התקשורת, השירות והנגשת המידע בשירות הציבורי ולשפר את החוויה של מיליוני אזרחים בביטוח הלאומי, במשרד הרישוי, במס הכנסה ובכל מקום בו יש מגע בין האזרח למדינה.

מאז שפרסמנו את הקורס המיוחד שלנו לצוותים רפואיים פנו אלינו עשרות עובדים ברשויות שונות במדינה ושאלו מתי נפתח קורס גם בשבילם. הם הסבירו והמחישו לנו כמה זה חשוב במיוחד עכשיו בתקופה הזו, בה פערי השפה רק מעמיסים על הכאוס והעומס הקיים ממילא במוסדות הממשלתיים.

מדרסה הוא מיזם חברתי, טכנולוגי וקהילתי ללימוד ערבית מדוברת חינם, במטרה לקדם תקשורת טובה יותר בין הקבוצות השונות בחברה הישראלית. המיזם מבוסס על קורסים מקוונים, פעילות יומיומית ברשתות החברתיות וקהילה לומדת פעילה שמתרגלת יחד במרחב המקוון. במדרסה לומדים בחינם כבר מעל ל-80 אלף ישראלים, בקורסים ברמת מתחילים, ממשיכים, בקורס הכתב הערבי ובקורס מיוחד לצוותי רפואה שהפקנו בתקופת הקורונה.

מילים

בוקר טוב	צבאח אלח'יר	המתן/ המתיני בתור כאן	אסתנא/אסתני (באל)דור הון
צהריים טובים / ערב טוב (אחרי 12:00)	צבאח אל(ל)נור	איזה מספר אתה	אי רקם /אנת/אנתי?
מה שלומך?	כיף חאלכ/חאלכ	מיד נגיע אליך	בעד שוי רח נוצל לענדכ/לענדכ
תודה	שכרון	אתה יכול לשבת כאן	ממכן תקעד/תקעדי הון
בבקשה	עפון	שנייה, תן/תני לי לקרוא למישהו דובר ערבית	סואני אנאדי ע-חדא ב(י)חפי ערבי
האם קבעת תור?	חדדת/חדדתי מועד?	בבקשה	מן פצ'לכ, מן פצ'לכ
לקחת פתק?	אחדת/אחדתי בטאקה?		
קח כרטיס/פתק מפה	ח'ד/ח'די בטאקה מן הון		

ביטויים נוספים

הציג/י לי בבקשה תעודה מזהה	פרג'יני בטאקת אלה'יה מן פצ'לכ/מן פצ'לכ	עליך לפנות ל...	לאזם תרוח/תרוחי עלא...
היכנס/י בבקשה למשרד	תעאל מעי ע-(א)למכתב מן פצ'לכ /תעאלי מעי ע-(א)למכתב מן פצ'לכ	מס הכנסה	צ'ריבת אל(ל)דח'יל
האם את/ה מבין/ה אותי?	פאהמני? פאהמתני?	משרד הפנים	וזארת אל(ל)דאח'ליה
איך אוכל לעזור לך?	כיף ממכן אסאעדכ/אסאעדכ	בית המשפט	אלמחכמה
הדרכון שלך לא בתוקף	ג'ואז אל(ל)ספר תבעכ/תבעכ ח'אלץ תאריח'ו	ביטוח לאומי	אל(ל)תאמין אלוטני
		משרד הרישוי	מכתב אל(ל)תרח'יץ
		מגיע לך...	בטלע-לכ / בטלע-לכ

בירור פרטים אישיים

מה השם המלא?	שו אלאסם אלכאמל?	האם את/ה נשוי/ה?	אנת מתג'וז?/אנתי מתג'וז?
מה שם אביך?	שו אסם אבוכ/אבוכי?	יש לך ילדים?	ענדכ (א)ולאד?
מה שם אמך?	שו אסם אמכ/אמכי?	בני כמה הילדים שלך?	קדיש עמר (א)ולאדכ/ (א)ולאדכ?
מה מספר תעודת הזהות?	שו רקם הדייחכ / הדייחכ?	בן כמה אתה?	קדיש עמר? /קדיש עמר?
איפה אתה גר?	וין סאכן/וין סאכנה?	האם אתה סטודנט/ עובד?	אנת טאלב ולא בתשת'על? אנתי טאלבה ולא בתשת'עלי?
מה מספר רישיון הנהיגה?	שו רקם רח'יצת אל(ל)סואקה?	במה אתה עובד?	באיש בתשת'על/ בתשת'עלי? שו בתשת'על / בתשת'עלי?

מילוי טפסים

קצבה	מח'צץ	תחתום כאן	וקע/וקעי הון
פיצוי	תעויצ'	מלא/י את הטופס וחזור/חזרי אליי	עבי (א)לאסתמארה וארג'ע-לנא/ארג'עי-לנא
דמי אבטלה	מח'צץ בטאלה	את/ה צריך/ה עזרה במילוי הטופס?	בדכ/בדכ מסאעדה (ב)אלאסתמארה?
האם את/ה מבין שפה אחרת חוץ מערבית?	בתפהם / בתפהמי לע'ה תאניה ע'יר ערבי?	התמונה לא ברורה	אל(ל)צורה מש ואצ'יח
לכמה זמן אתה נוסע (לחו"ל)?	לקדיש וקת מסאפר/מסאפרה?	אל תשתמש בעט כחול	עבי בס אל'י (ב)אלדארה
		תסתעמלש / תסתעמליש אלקלם אלאזרק	